



0073-1-6300
27417

Relais-Einsatz 6812 U-101-500

für Busch-Wächter[®] 180 UP-Sensoren
6810-21x-101-500 sowie
6800-xxx-10x(M)-500 sowie
Busch-Wächter[®] Präsenz 6813-xxx-500



Betriebsanleitung



Nur für autorisiertes Elektrofachpersonal

Fig. 1

D

Relais-Einsatz 6812U-101-500 in Verbindung mit einem Öffnertaster

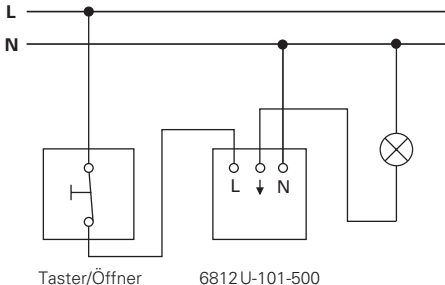
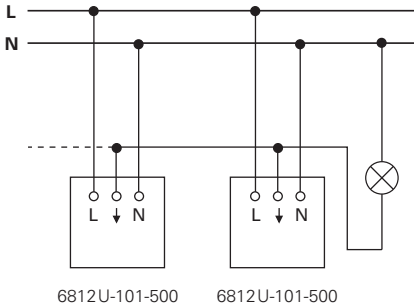


Fig. 2

D

Parallelschaltung Relais-Einsatz 6812U-101-500



Wichtige Hinweise

D

ACHTUNG

Arbeiten am 230 V - Netz dürfen nur von autorisiertem Elektrofachpersonal ausgeführt werden.

Bitte beachten Sie, dass sich die UP-Sensoren in Verbindung mit dem Relais-Einsatz 6812U-101-500 nicht als Einbruch- und Überfallmelder eignen, da die hierfür vorgeschriebene Sabotagesicherheit fehlt!

Beachten Sie insbesondere die Hinweise im Kapitel „Montage“ - es besteht Zerstörungsgefahr!

HINWEIS zum Freischalten

Freischalten des Stromkreises bei Glühlampenwechsel ist nur durch Abschalten eines vorgeschalteten Hauptschalters bzw. des Sicherungsautomaten möglich!

Entsorgung

Alle Verpackungsmaterialien und Geräte von ABB sind mit Kennzeichnungen und Prüfsiegel für die sach- und fachgerechte Entsorgung ausgestattet. Entsorgen Sie Verpackungsmaterialien und Elektrogeräte bzw. deren Elektronikkomponenten über hierzu autorisierte Sammelstellen bzw. Entsorgungsbetriebe.

Einsatzgebiete

Der Relais-Einsatz 6812 U-101-500 (im folgenden Einsatz 6812 U-101-500) ist ein Schalter für beliebige Lasten bis 700 W/VA.

Der Einsatz 6812 U-101-500 ist mit den Busch-Wächter® 180 UP-Sensoren

- Typ 6810-21x-101-500 sowie
- Typ 6800-xxx-10x(M)-500 und dem
- Busch-Wächter® Präsenz 6813-xxx-500 einsatzfähig.

Eine Kombination mit aktiven Nebenstellen 6805 U-500 ist nicht möglich.

Dokumentation

In dieser Betriebsanleitung sind sowohl die Standard- (Art.-Nr. 6810-21x-101-500) als auch die Komfortsensoren (Art.-Nr. 6800-xxx-10x(M)-500) als „UP-Sensoren“ beschrieben. **Bitte achten Sie auf die jeweils richtige Typenanzuordnung in der Beschreibung.**

Die Typenbezeichnung auf Ihrem Gerät finden Sie auf der jeweiligen Geräterückseite.

Technische Daten

D

Nennspannung:	230 V $\sim \pm 10\%$, 50 Hz
Schaltleistung:	700 W/VA (3 A, $\cos \varphi = 0,5$)
Verlustleistung:	< 1 W (AUS-Zustand)
	< 1 W (EIN-Zustand)
Überlastschutz, Kurzschlusschutz:	durch vorgeschalteten Sicherungsautomaten
Umgebungs- temperaturbereich:	0 bis + 35 °C

Netzspannung abschalten!

Montageort

Die empfohlene Montagehöhe beträgt in der Regel 0,8 bis 1,2 m. Abweichend hiervon wird empfohlen, den 6800-xxx-10x(M)-500 beim Einsatz zur Raumüberwachung in einer Höhe von 2,0 bis 2,5 m zu montieren.

Der Montageort sollte innerhalb der angegebenen Erfassungsbereiche der UP-Sensoren liegen (siehe zugehörige Betriebsanleitung).

Beachten Sie bei der Montage weiterhin folgende Punkte:

- Der Einsatz 6812U-101-500 muss **in eine feste Wand** montiert werden, da jede Bewegung des UP-Sensors die gleiche Wirkung hat wie eine Wärmebewegung im Erfassungsbereich.
- Die optimale Funktion des UP-Sensors ist nur dann gewährleistet, wenn das Gerät **gerade eingebaut** wird und **nach dem Einbau die Anschlussschrauben lage-richtig** sind (siehe zugehörige Betriebsanleitung).

Einbau

Der Einsatz 6812U-101-500 wird in eine handelsübliche Unterputzdose nach DIN 49073, Teil 1 eingebaut; er darf nur mit den zugehörigen UP-Sensoren betrieben werden. Beachten Sie bitte die in Fig. 1 bis 2 dargestellten Anschlussbilder.

In Zusammenhang mit UP-Sensoren ist ein Nebenstellenbetrieb mittels Aktivierung per Öffnertaster in der Spannungsversorgung möglich.

Nebenstellenbetrieb mittels Öffnertaster (s. Fig. 1) in Zusammenhang mit UP-Sensoren 6810-21x-101-500: Die am Öffnertaster ausgeführte Funktion bewirkt, dass die Geräte für ca. 80 Sekunden eingeschaltet werden.

Dieses Verhalten ist unabhängig von den jeweiligen Lichtverhältnissen am Einbauort.

in Zusammenhang mit UP-Sensoren 6800-xxx-10x(M)-500 und Busch-Wächter® Präsenz 6813-xxx-500:

Die am Öffnertaster ausgeführte Funktion bewirkt, dass die Geräte für die am UP-Sensor eingestellte Zeit eingeschaltet werden (mind. 1 Minute bei Zeiteinstellungen kleiner 1 Minute). Dieses Verhalten ist unabhängig von den jeweiligen Lichtverhältnissen am Einbauort.

HINWEIS

Eine Ausnahme hierbei bildet nur der Kurzzeitimpuls \perp .

Störungsbeseitigung

D

Diagnose

Beleuchtung brennt
generell nicht:

Ursache/Abhilfe

- Defekte Lampe wechseln
- Vorgeschaltete Sicherung erneuern/wieder einschalten
- Kurzschluss beseitigen
- Unterbrochene Zuleitung instandsetzen
- Defekten Einsatz 6812 U-101-500 wechseln

HINWEIS

Weitere Informationen zur Störungsbeseitigung finden Sie in der Betriebsanleitung zu den UP-Sensoren.

Fig. 1

F

Insertion à relais 6812U-101-500 en rapport avec un contact rupteur

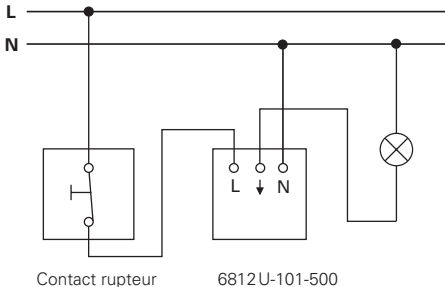
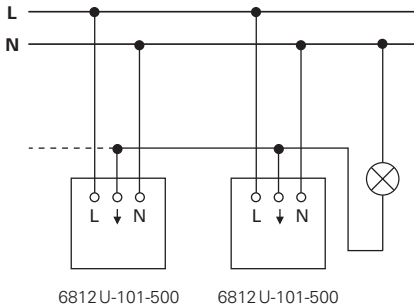


Fig. 2

F

Commutation en parallèle insertion à relais 6812 U-101-500



Remarques importantes

F

ATTENTION

Les travaux à réaliser sur le réseau de 230 V ne doivent l'être que par du personnel qualifié autorisé.

Veillez tenir compte du fait que les sensors UP en rapport avec l'insertion à relais 6812 U-101-500 ne conviennent pas en tant qu'avertisseurs d'alarme en cas d'attaque ou d'effraction, étant donné qu'il leur manque la sécurité contre le sabotage prescrite pour cela!

Veillez tenir compte tout particulièrement des remarques au chapitre "Montage" - il y a risque de destruction de l'appareil!

REMARQUE concernant la déconnexion

La déconnexion du circuit électrique lors du remplacement de lampes incandescentes n'est possible qu'en mettant hors circuit un commutateur principal placé en amont et/ou le coupe-circuit automatique!

Remarques importantes

F

Dépollution

Tous les matériaux d'emballage et appareils de ABB sont munis de marquages et de cachets de contrôle permettant une dépollution dans les règles de l'art. Emportez les matériaux d'emballage et appareils électriques et/ou leurs composants électroniques aux points de récupération et/ou aux usines de traitement de déchets autorisés pour cela.

Domaines d'utilisation

F

Domaines d'utilisation

L'insertion à relais 6812 U-101-500 (ci-après insertion 6812 U-101-500) est un commutateur pour n'importe quelle charge jusqu'à 700 W/VA.

L'insertion 6812 U-101-500 est apte à fonctionner avec les sensors 180 UP de détecteur Busch

- type 6810-21x-101-500 ainsi que
- type 6800-xxx-10x(M)-500 et
- le détecteur Busch "Präsenz" 6813-xxx-500.

Une combinaison avec des postes supplémentaires actifs 6805 U-500 n'est pas possible.

Documentation

Dans ces instructions de montage sont décrits aussi bien les sensors standard (n° d'art. 6810-21x-101-500) que les sensors confort (n° d'art. 6800-xxx-10x(M)-500) comme "sensors UP". **Veillez tenir compte de l'attribution de type exacte dans la description.**

Vous trouverez la désignation des types à la face arrière de votre appareil.

Données techniques

F

Tension nominale:	230 V $\sim \pm 10\%$, 50 Hz
Puissance de rupture:	700 W/VA (3 A $\cos \varphi = 0,5$)
Puissance dissipée:	< 1 W (état HORS CIRCUIT) < 1 W (état EN CIRCUIT)
Protection contre surcharge, protection contre courts-circuits:	par coupe-circuit automatiques placés en amont
Zone de température ambiante:	0 à + 35 °C

Mise hors circuit de la tension de réseau

Lieu de montage

La hauteur de montage recommandée est en règle générale de 0,8 à 1,2 m. En divergence à cela, il est recommandé de monter le 6800-xxx-10x(M)-500 à une hauteur entre 2,0 et 2,5 m lorsqu'il est utilisé pour la surveillance de locaux.

Le lieu de montage devrait se trouver au sein des zones de détection indiquées des sensors UP (voir instructions de service respectives).

Lors du montage, veuillez en outre tenir compte des points suivants:

- L'insertion 6812 U-101-500 doit être montée ***dans une paroi fixe***, étant donné que chaque mouvement du sensor UP a le même effet qu'un mouvement thermique dans la zone de détection.

- Le fonctionnement optimal du sensor UP ne peut être garanti que si l'appareil est *monté droit* et *qu'après le montage les vis de raccordement se trouvent en position correcte* voir tableau suivant (voir instructions de service en faisant partie).

Montage

L'insertion 6812 U-101-500 est montée dans une boîte de branchement encastrée de type commercial selon DIN 49073, partie 1; elle ne peut fonctionner qu'avec les sensors UP en faisant partie. Veuillez tenir compte des diagrammes représentés aux Fig. 1 et 2.

Commande à postes supplémentaires **F**

En rapport avec des sensors UP, une commande à postes supplémentaires est possible par activation au moyen du contact rupteur dans l'alimentation en courant.

Commande à postes supplémentaires au moyen du contact rupteur (voir Fig. 1)

En rapport avec les sensors UP 6810-21x-101-500:

La fonction exercée au niveau du contact rupteur fait que les appareils sont commutés pour 80 secondes environ. Ce comportement n'est pas fonction des conditions de luminosité respectives sur le lieu de montage.

En rapport avec les sensors UP 6800-xxx-10x(M)-500 et le détecteur Busch "Präsenz" 6813-xxx-500:

La fonction exercée au niveau du contact rupteur fait que les appareils sont commutés pour la durée indexée au sensor UP (au moins 1 minute pour des réglages de temporisation inférieurs à 1 minute). Ce comportement n'est pas fonction des conditions de luminosité respectives sur le lieu de montage.

REMARQUE

Seule l'impulsion de courte durée  forme là une exception.

Diagnostic

La lumière ne brûle généralement pas:

Cause/Remède

- Remplacer la lampe défectueuse
- Remplacer/remettre en circuit le fusible placé en amont
- Eliminer le court-circuit
- Remettre en état la conduite d'alimentation interrompue
- Remplacer l'insertion 6812U-101-500 défectueuse

REMARQUE

Vous trouverez d'autres informations à ce sujet dans les instructions de service des sensors UP.

Fig. 1



Relay Insert 6812 U-101-500 in conjunction with an NC pushbutton

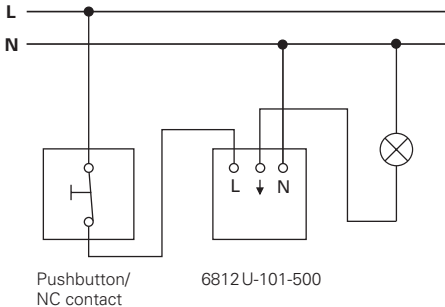
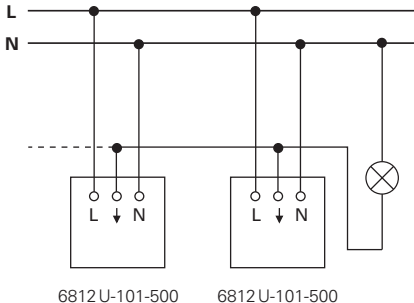


Fig. 2



Parallel connection of Relay Insert 6812 U-101-500



Important Information



CAUTION

Work on the 230 V supply system may only be carried out by authorized electricians.

Please note that the FM Sensors in conjunction with Relay Insert 6812 U-101-500 are not suitable for use as a burglar and assault alarm system, since they are not, as prescribed for this purpose, secured against sabotage!

In particular, follow the instructions contained in the chapter "Installation" - there is a risk of destruction!

NOTE re Disconnection

In the case of incandescent lamps, disconnection of the electric circuit is only possible by switching off a line-side master switch or the automatic circuit-breaker!

Disposal

All packaging materials and equipment from ABB are furnished with labels and seals of inspection for proper disposal. Dispose of packaging materials, electrical appliances and their electronic components through authorized collecting points or waste disposal companies.

Fields of Application



Fields of Application

Relay Insert 6812 U-101-500 (hereinafter referred to as Insert 6812 U-101-500) is a switch for any loads up to 700 W/VA.

The Insert 6812 U-101-500 can be used in conjunction with the Busch Watchdog®, 180 FM Sensors

- Type 6810-21x-101-500 and
- Type 6800-xxx-10x(M)-500, and
- the Busch Watchdog®, Präsenz 6813-xxx-500.

A combination with active extensions 6505 U-500 is not possible.

Documentation

In these Operating Instructions, not only the Standard (Art. No. 6810-21x-101-500), but also the Comfort Sensors (Art. No. 6800-xxx-10x(M)-500), are referred to as "FM Sensors".

Please ensure that the appropriate types are used as specified in the description.

The type marking is on the back of the device in each case.

Technical Data



Rated voltage:	230 V ~ $\pm 10\%$, 50 Hz
Make-break capacity:	700 W/VA (3 A $\cos \varphi = 0,5$)
Power loss:	< 1 W (OFF state) < 1 W (ON state)
Overload protection, Back-up protection:	by means of line-side automatic circuit-breaker
Ambient temperature range:	0 to + 35 °C

Switch off supply voltage!

Installation Site

The recommended installation height is normally 0.8 to 1.2 m. However, when the 6800-xxx-10x(M)-500 is used to monitor rooms, a height of 2.0 to 2.5 m is recommended.

The installation site should be within the stated detection ranges of the FM Sensors (refer to relevant Operating Instructions).

In addition, the following points should be observed when installing:

- Insert 6812U-101-500 must be mounted ***on a solid wall***, because any movement of the FM Sensor has the same effect as thermal movement within the detection zone.
- Optimum operation of the FM Sensor is only ensured if the device is ***properly aligned when mounted*** and if, after installation, the ***terminal screws are in the correct position*** - see following Table (see relevant Operating Instructions).

Installation



Installation

Insert 6812U-101-500 is installed in a conventional flush-mounted box in accordance with DIN 49073, Part 1; it must only be operated with the appurtenant Standard Sensors. Refer to the connection diagrams in Fig. 1 and Fig. 2.

Extension Operation



Extension operation is possible in conjunction with FM Sensors by activating via an NC pushbutton in the voltage supply line.

Extension Operation via NC Pushbutton (see Fig. 1) in conjunction with FM Sensors 6810-21x-101-500:

The function activated via the NC pushbutton causes the devices to be switched on for approx. 80 seconds. This reaction is independent of the lighting conditions at the installation site.

in conjunction with FM Sensors 6800-xxx-10x(M)-500 and Busch Watchdog®, Präsenz 6813-xxx-500:

The function activated via the NC pushbutton causes the devices to be switched on for the time set on the FM Sensor (at least 1 minute with time settings of < 1 minute). This reaction is independent of the lighting conditions at the installation site.

NOTE

The only exception in this regard is the short-time impulse $\underline{\text{L}}$.

Fault Elimination



Diagnosis

Light is not generally ON:

Cause/Remedy

- Replace defective lamp.
- Replace line-side fuse/switch on again.
- Remedy short-circuit.
- Repair broken incoming line.
- Replace defective insert 6812U-101-500.

NOTE

Refer to the Operating Instructions for the FM Sensors for further information regarding fault elimination.

Fig. 1

NL

Relaissokkel 6812 U-101-500 in combinatie met een impulsdrukker met verbreekcontact

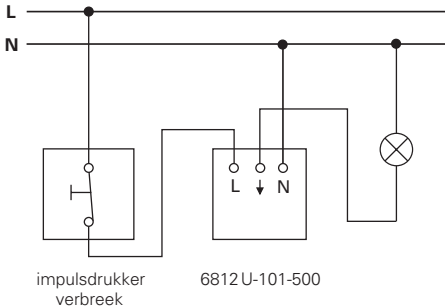
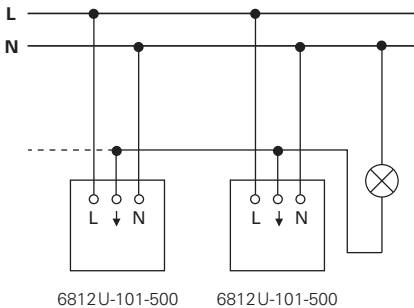


Fig. 2

Parallelschakeling relaisokkel 6812U-101-500



Belangrijke aanwijzingen



OPGELET

Werkzaamheden aan het 230 V-net mogen slechts door geautoriseerd elektrotechnisch vakpersoneel worden verricht.

Gelieve erop te letten dat de inbouwsensoren in combinatie met de relaisokkel 6812U-101-500 niet als inbraak- en overvalsensor geschikt zijn, omdat de hiervoor voorgeschreven sabotageveiligheid ontbreekt!

Let in het bijzonder op de aanwijzingen in het hoofdstuk "Montage" - er bestaat gevaar voor defect raken!

AANWIJZING voor het vrijschakelen!

Vrijschakelen van de stroomkring bij vervangen van gloeilampen is slechts mogelijk door uitschakelen van een voorgeschakelde hoofdschakelaar resp. de beveiliging!

Afvalverwijdering

Alle verpakkingsmaterialen en de apparaten van ABB zijn van markeringen en keuringszegels voor deskundige en vakkundige afvalverwijdering voorzien. Lever het verpakkingsmateriaal en de elektrische toestellen resp. de elektronische componenten ervan in bij de hiertoe erkende verzamelplaatsen resp. opslagbedrijven.

Toepassingsgebieden

De relaisokkel 6812U-101-500 (hierna sokkel 6812U-101-500) is een schakelaar voor willekeurige belastingen tot 700 W/VA.

De inbouwsokkel 6812U-101-500 is te gebruiken met de Busch-Wächter® 180 inbouwsensoren

- type 6810-21x-101-500 alsook
- type 6800-xxx-10x(M)-500
- en de Busch-Wächter® Presentie 6813-xxx-500.

Een combinatie met actieve nevenposten 6805 U-500 is niet mogelijk.

Documentatie

In deze gebruiksaanwijzing zijn zowel de standard (art.nr. 6810-21x-101-500) als de comfortsensoren (art.nr. 6800-xxx-10x(M)-500) beschreven als "inbouwsensoren". **Gelieve op de steeds juiste typetoewijzing in de beschrijving te letten.**

De type-aanduiding kunt u vinden op de betreffende achterkant van het apparaat.

Technische gegevens



Nominale spanning:	230 V ~ \pm 10%, 50 Hz
Afschakelvermogen:	700 W/VA (3 A $\cos \varphi = 0,5$)
Vermogensverlies:	< 1 W (UIT-toestand) < 1 W (AAN-toestand)
Overbelastingsbeveiliging, kortsluitbeveiliging:	door voorgeschakelde beveiliging
Omgevings- temperatuurbereik:	0 tot + 35 °C

Netspanning uitschakelen!

Montageplaats

De aanbevolen montagehoogte bedraagt gewoonlijk 0,8 tot 1,2 m. Afwijkend hiervan wordt aanbevolen de 6800-xxx-10x(M)-500 bij het gebruik voor de ruimtecontrole op een hoogte van 2,0 tot 2,5 m te monteren.

De montageplaats dient binnen de aangegeven detectiebereiken van de inbouwsensoren te liggen (zie bijbehorende gebruiksaanwijzing).

Let bij de montage voorts op de volgende punten:

- De inbouwsokkel 6812 U-101-500 moet ***in een vaste muur*** worden gemonteerd, omdat elke beweging van de inbouwsensor hetzelfde effect heeft als een warmtebeweging in het detectiebereik.
- Een optimale werking van de inbouwsensor is slechts dan gegarandeerd als het apparaat ***recht wordt gemonteerd en na de montage de aansluitschroeven op de juiste plaats zijn*** - zie de volgende tabel (zie bijbehorende gebruiksaanwijzing).

Inbouwen

De inbouwsokkel 6812U-101-500 wordt in een in de handel gebruikelijke inbouwdoos volgens DIN 49073, deel 1, ingebouwd; hij mag slechts met de bijbehorende inbouwsensoren worden gebruikt. Let a.u.b. op de in Fig. 1 tot 2 weergegeven aansluitschema's.


In combinatie met de inbouwsensoren is een nevenpostbedrijf door activering van de impulsdrukker met verbreekcontact in de spanningstoevoer mogelijk.

Nevenpostbedrijf door impulsdrukker met verbreekcontact (zie Fig. 1)

In combinatie met inbouwsensoren 6810-21x-101-500:
Bediening van de impulsdrukker met verbreekcontact schakelt de apparaten gedurende ca. 80 seconden in.
Dit gedrag is afhankelijk van de betreffende lichtomstandigheden bij de montageplaats.

In combinatie met inbouwsensoren 6800-xxx-10x(M)-500 en Busch-Wächter® Presentie 6813-xxx-500:
Bediening van de impulsdrukker met verbreekcontact schakelt de apparaten gedurende de op de inbouwsensor ingestelde tijd in (minstens 1 minuut bij tijdstelling kleiner dan 1 minuut). Dit gedrag is afhankelijk van de betreffende lichtomstandigheden bij de montageplaats.

AANWIJZING

Een uitzondering hierop vormt slechts de korte impuls  .

Diagnose

Licht brandt in het algemeen niet:

Oorzaak/oplossing

- Defecte lamp vervangen.
- Voorgeschakelde zekering vernieuwen/weer inschakelen.
- Kortsluiting verhelpen.
- Onderbroken toevoerleiding repareren.
- Defecte inbouwsokkel 6812U-101-500 vervangen.

AANWIJZING

Nadere inlichtingen over hulp bij storingen kunt u vinden in de gebruiksaanwijzing bij de inbouwsensoren.

Fig. 1

Inserto relè 6812U-101-500 in collegamento con un tasto di apertura.

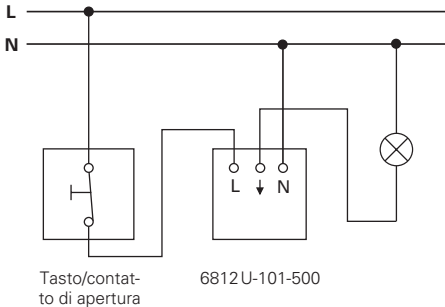
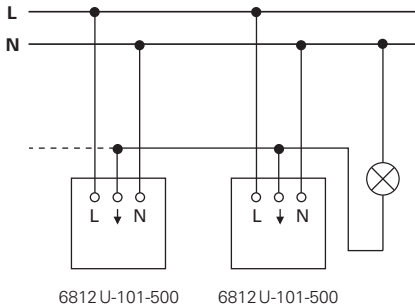


Fig. 2

Collegamento in parallelo di inserto relè 6812 U-101-500.



Avvertenze importanti



ATTENZIONE

I lavori sulla rete da 230 V vanno eseguiti solo da elettricisti autorizzati.

Fare attenzione che i sensori UP in collegamento con l'inserto relè 6812U-101-500 non sono adatti come dispositivi antiscasso e antiaggressione, perché manca la protezione contro il sabotaggio prescritta in questi casi!

Rispettare in modo particolare le indicazioni contenute nel capitolo "Montaggio" – pericolo di rottura!

AVVERTENZA per il disinserimento

Il disinserimento del circuito elettrico per la sostituzione delle lampade è possibile solo spegnendo un interruttore principale inserito a monte o l'interruttore automatico!

Smaltimento

Tutti i materiali d'imballaggio e gli apparecchi ABB sono provvisti di contrassegni e sigilli per consentire uno smaltimento corretto. Eliminate i materiali d'imballaggio e gli apparecchi elettrici o i loro componenti elettronici tramite punto di raccolta o imprese di smaltimento autorizzate.

Campi d'impiego

L'inserto relè 6812U-101-500 (di seguito denominato inserto 6812U-101-500) è un interruttore per carichi a piacere fino a 700W/VA.

L'inserto 6812U-101-500 è utilizzabile con il controllo automatico Busch® 180 sensori UP

- tipo 6810-21x-101-500 nonché
- tipo 6800-xxx-10x(M)-500 e con il
- controllo automatico Busch® Präsenz 6813-xxx-500.

Non è possibile una combinazione con apparecchi derivati attivi 6805U-500.

Documentazione

Nelle presenti istruzioni d'uso sia i sensori standard (N. art. 6810-21x-101-500), che i sensori comfort (N. art. 6800-xxx-10x(M)-500) sono descritti come "sensori UP". **Fate attenzione di volta in volta all'esatta attribuzione del tipo nella descrizione.**

La denominazione di tipo si trova sul lato posteriore del relativo apparecchio.

Dati tecnici



Tensione nominale:	230 V $\sim \pm 10\%$, 50 Hz
Potere di rottura:	700 W/VA (3 A, $\cos \varphi = 0,5$)
Dissipazione:	< 1 W (stato OFF) < 1 W (stato ON)
Protezione contro sovraccarichi, protezione contro cortocircuiti:	tramite interruttore automatico inserito a monte
Temperatura ambiente:	da 0 a + 35 °C

Disinserire la tensione di rete!

Luogo di montaggio

L'altezza consigliata per il montaggio va generalmente da 0,8 a 1,2 m. Si raccomanda invece di montare il 6800-xxx-10x(M)-500, per l'impiego nella sorveglianza ambientale, ad una altezza da 2,0 fino a 2,5 m.

Il luogo di montaggio dovrebbe trovarsi all'interno delle zone di rilevamento dei sensori UP indicate (vedi relative istruzioni d'uso).

Per il montaggio osservare inoltre i punti seguenti.

- L'inserto 6812U-101-500 deve essere montato ***in una parete fissa***, poiché ogni movimento del sensore UP ha lo stesso effetto di un moto termico nella zona di rilevamento.
- Il funzionamento ottimale del sensore UP è poi assicurato solo se l'apparecchio ***è installato dritto e dopo il montaggio le viti di collegamento sono nella posizione esatta*** (vedi le relative istruzioni d'uso).

Montaggio



Installazione

L'inserto 6812 U-101-500 viene installato in una cassetta da incasso comunemente in commercio secondo DIN 49073, Parte 1; esso va azionato esclusivamente con i relativi sensori UP. Osservare le illustrazioni dei collegamenti rappresentate nelle Fig.1 e 2.

Funzionamento di apparecchi derivati

In connessione con sensori UP, il funzionamento dell'apparecchio derivato è possibile per mezzo dell'attivazione tramite tasto di apertura nell'alimentazione di tensione.

Funzionamento di apparecchio derivato tramite tasto di apertura (v. Fig. 1)


In connessione con sensori UP 6810-21x-101-500

La funzione eseguita sul tasto di apertura causa l'accensione degli apparecchi per circa 80 secondi.

Questo comportamento è indipendente dai relativi rapporti di luminosità nel luogo di installazione.

In connessione con sensori UP 6800-xxx-10x(M)-500 e con il controllo autom. Busch® Präsenz 6813-xxx-500

La funzione eseguita sul tasto di apertura causa l'accensione degli apparecchi per il tempo impostato sul sensore UP (almeno 1 minuto con impostazioni temporali inferiori al minuto). Questo comportamento è indipendente dai relativi rapporti di luminosità nel luogo di installazione.

AVVERTENZA: L'eccezione in questo caso è data solo dall'impulso breve ().

Eliminazione guasti



Diagnosi

In genere l'illuminazione non è accesa:

Causa/rimedio

- sostituire la lampada difettosa
- rinnovare/reinserire la protezione inserita a monte
- eliminare il cortocircuito
- riparare la linea di alimentazione interrotta
- cambiare l'inserito 6812U-101-500 difettoso

AVVERTENZA

Ulteriori informazioni per l'eliminazione dei guasti si trovano nelle istruzioni d'uso dei sensori UP.

Fig. 1

E

Pieza insertada de relé 6812U-101-500 en combinación con un botón de reposo

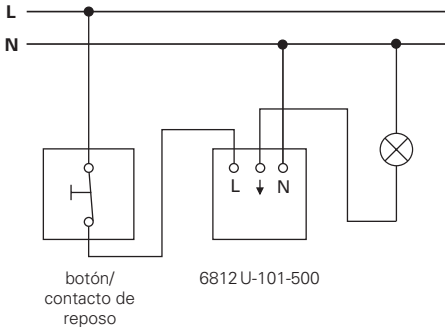
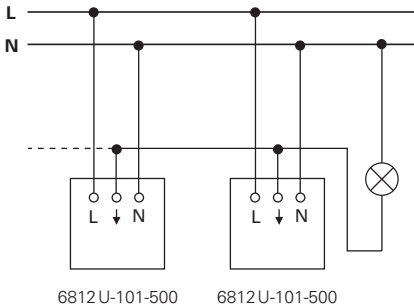


Fig. 2

E

Conexión en paralelo pieza insertada de relé 6812U-101-500



Indicaciones Importantes

E

ATENCIÓN

Los trabajos en la red de 230 V sólo deben ser efectuados por personal autorizado especializado en electrónica.

Rogamos que tenga en cuenta que los sensores empotrados en combinación con la pieza insertada de relé 6812 U-101-500 no están indicados para su uso como señalizadores de intrusión o asalto puesto que no disponen de los dispositivos prescritos de seguridad en caso de sabotaje.

Tenga especialmente en cuenta las indicaciones del capítulo "Montaje" – ¡existe peligro de destruir el aparato!

¡INDICACIÓN para la desconexión!

La desconexión de un circuito eléctrico al cambiar las lámparas incandescentes sólo es posible mediante la desconexión de un interruptor principal o del fusible automático conectado en serie.

Indicaciones Importantes

E

Eliminación de residuos

Todos los materiales de embalaje y los aparatos de ABB están dotados de etiquetas identificativas y sellos de prueba para su eliminación adecuada y selectiva. Elimine los materiales de embalaje y los aparatos eléctricos o sus componentes electrónicos en los puntos autorizados de recogida o de eliminación de residuos.

Ámbitos de aplicación

La pieza insertada de relé 6812 U-101-500 (en lo sucesivo, pieza insertada 6812 U-101-500) es un interruptor para cualquier carga hasta 700 W/VA.

La pieza insertada 6812 U-101-500 se puede usar con los sensores empotrados Busch-Wächter® 180

- tipo 6810-21x-101-500 así como
- tipo 6800-xxx-10x(M)-500 y con el
- señalizador de presencia Busch-Wächter® 6813-xxx-500.

No existe posibilidad de combinación con aparatos de extensión activos 6805 U-500.

Documentación

En estas instrucciones de servicio se describen tanto los sensores estándar (nº art. 6810-21x-101-500) como también los sensores de confort (nº art. 6800-xxx-10x(M)-500), como "sensores empotrados". **Tenga siempre en cuenta la concordancia correcta del tipo correspondiente en la descripción.**

La descripción de tipo también consta en la parte trasera del aparato en cuestión.

Datos técnicos

E

Tensión nominal:	230 V - \pm 10%, 50 Hz
Potencia de maniobra:	700 W/VA (3 A, $\cos \varphi = 0,5$)
Potencia de pérdida:	< 1 W (condición desconectada "AUS") < 1 W (condición conectada "EIN")
Protección de sobrecarga, protección de cortocircuito:	mediante fusible automático conectado en serie
Rango de temperatura ambiente:	0 hasta + 35 °C

¡Desconectar de la tensión de red!

Lugar de montaje

La altura de montaje recomendada es normalmente de 0,8 a 1,2 m. Aparte de esto se recomienda montar el 6800-xxx-10x(M)-500, al usarlo para el control de un espacio, a una altura de 2,0 a 2,5 m.

El lugar de montaje debería situarse dentro de los ámbitos de alcance de los sensores empotrados indicados (véase instrucciones de servicio correspondientes).

Tenga en cuenta en el montaje los siguientes puntos:

- La pieza insertada 6812U-101-500 debe montarse ***en una pared firme***, ya que todos los movimientos del sensor empotrado tienen el mismo efecto que un movimiento térmico en el ámbito de alcance.
- La función óptima del sensor empotrado sólo está garantizada, cuando el aparato ***se ha montado derecho y si después del montaje los tornillos de los bornes están situados en la posición correcta*** (véase instrucciones de servicio correspondientes).

Montaje

La pieza insertada 6812U-101-500 se monta en una caja empotrada usual en el comercio según DIN 49073, parte 1; sólo debe emplearse con los sensores empotrados correspondientes. Tenga en cuenta las ilustraciones de conexión representadas en figuras 1 – 2.

Funcionamiento con aparatos de extensión **E**

Con relación a los sensores empotrados, el funcionamiento con aparatos de extensión es posible mediante activación por botón de reposo en la alimentación de tensión.

Funcionamiento con aparato de extensión mediante botón de reposo (v. Fig. 1)

Con relación a los sensores empotrados 6810-21x-101-500:

La función ejecutada en el botón de reposo hace que los aparatos se conecten durante aprox. 80 segundos.

Este comportamiento es independiente de las condiciones lumínicas correspondientes en el lugar de montaje.

Con relación a los sensores empotrados 6800-xxx-10x(M)-500 y señalizador de presencia Busch-Wächter® 6813-xxx-500:

La función ejecutada en el botón de reposo hace que los aparatos se conecten durante el tiempo ajustado en el sensor empotrado (mín. 1 minuto en ajustes de tiempo menores a 1 minuto). Este comportamiento es indepen-

Funcionamiento con aparatos de extensión **E**

diente de las condiciones lumínicas correspondientes en el lugar de montaje.

INDICACIÓN

La excepción es, en este sentido, el impulso de corta duración \perp .

Diagnóstico

La iluminación no se enciende en general:

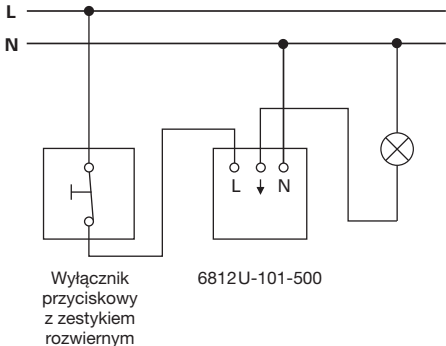
Causa/remedio

- cambiar lámpara defectuosa
- renovar/volver a conectar fusible conectado en serie
- reparar el cortocircuito
- reparar línea de alimentación interrumpida
- cambiar pieza insertada 6812U-101-500 defectuosa

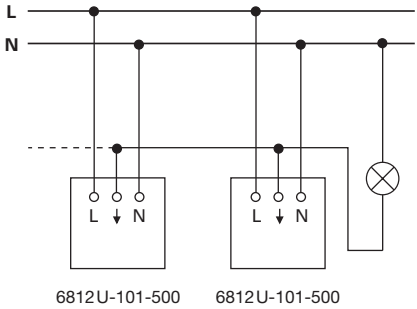
INDICACIÓN

En las instrucciones de servicio de los sensores empotrados encontrará más información relativa a la reparación de averías.

Moduł przekaźnikowy 6812U-101-500 w połączeniu z wyłącznikiem z zestykiem rozwiernym



Łączenie równoległe modułów przekaźnikowych 6812U-101-500



UWAGA

Prace przy sieci 230 V mogą być wykonywane tylko przez autoryzowany, wykwalifikowany personel elektryczny!

Proszę pamiętać, że czujniki podtynkowe w połączeniu z modułem przekaźnikowym 6812U-101-500 nie nadają się do stosowania jako czujniki włamania i napadu, gdyż nie posiadają one niezbędnego zabezpieczenia antysabotażowego!

Proszę zwrócić szczególną uwagę na wskazówki w rozdziale "Montaż" – istnieje niebezpieczeństwo zniszczenia urządzenia!

Wskazówki na temat odłączania!

Odłączenie obwodu w celu wymiany żarówki możliwe jest tylko przez wyłączenie wyłącznika głównego, umieszczonego w obwodzie przed modułem, albo przez wyłączenie bezpiecznika samoczynnego!

Usuwanie

Wszystkie materiały opakowań oraz urządzenia firmy ABB posiadają oznakowania i atesty kontrolne w celu ich właściwego usuwania. Materiały opakowań oraz urządzenia elektryczne albo pochodzące z nich elementy elektroniczne należy oddawać do odpowiednio autoryzowanych placówek zbiorczych lub zakładów oczyszczania.

Zakresy stosowania

Moduł przekaźnikowy 6812 U-101-500 (zwany dalej modułem 6812 U-101-500) jest wyłącznikiem dla dowolnych obciążeń do 700 W/VA.

Moduł 6812U-101-500 może być kombinowany z czujnikami Busch-Wächter® 180 UP

- typu 6810-21x-101-500 oraz
- typu 6800-xxx-10x(M)-500 i
- czujnikiem Busch-Wächter® Präsenz 6813-xxx-500.

Kombinacja z aktywnymi obwodami lokalnymi 6805U-500 jest niemożliwa.

Dokumentacja

Zarówno moduły Busch-Wächter® Standard (nr art. 6810-21x-101-500) jak i czujniki komfortowe (nr art. 6800-xxx-10x(M)-500) opisane zostały w niniejszej instrukcji eksploatacji jako "Czujniki podtynkowe". **Dlatego proszę zwracać uwagę na odpowiednie przyporządkowanie typów w opisie.**

Oznaczenie typu znajduje się z tyłu danego urządzenia.

Dane techniczne



Napięcie nominalne:	230 V ~ ± 10%, 50 Hz
Moc łączalna:	700 W/VA (3 A, $\cos \varphi = 0,5$)
Moc strat:	< 1 W (w stanie WYŁĄCZONYM) < 1 W (w stanie ZAŁĄCZONYM)
Zabezpieczenie przed przeciążeniem:	przez bezpiecznik samoczynny,
Zabezpieczenie przed zwarcieniem:	podłączony przed modulem
Zakres temperatury otoczenia:	0 do 35 °C

Wyłączyć napięcie sieci!

Miejsce montażu

Zalecana wysokość montażu wynosi z reguły 0,8 do 1,2 m. Przy zastosowaniu modułu 6800-xxx-10x(M)-500 do nadzorowania pomieszczeń zaleca się jednak jego montaż na wysokości 2,0 do 2,5 m.

Miejsce montażu powinno znajdować się w podanym zasięgu czujników podtynkowych (patrz przynależna instrukcja eksploatacji).

Przy montażu należy ponadto zwrócić uwagę na następujące punkty:

- Moduł 6812U-101-500 musi być zamontowany w ścianie, **wykonanej z trwałych materiałów**, gdyż każde poruszenie czujnika podtynkowego powoduje taki sam efekt jak wykrycie poruszenia ciepła w obszarze detekcji.
- Optymalne działanie czujnika podtynkowego możliwe jest tylko wtedy, jeżeli urządzenie **zostanie zabudowane prosto i po zabudowie śruby przyłączeniowe**

będą się znajdowały we właściwym położeniu (patrz przynależna instrukcja eksploatacji).

Zabudowa

Moduł 6812 U-101-500 montowany jest w typowej puszcze podtynkowej zgodnej z DIN 49073, część 1. Można go eksploatować tylko z odpowiednimi czujnikami podtynkowymi.

Proszę zwrócić uwagę na schematy połączeń, pokazane na rys. 1 do 2.

W powiązaniu z czujnikami podtynkowymi możliwa jest praca w obwodach lokalnych przez aktywację przy pomocy wyłącznika z zestykiem rozwiernym po stronie zasilania napięciem.

Praca w obwodach lokalnych z wyłącznikiem z zestykiem rozwiernym (patrz rys. 1)

W połączeniu z czujnikami podtynkowymi 6810-21x-101-500:

Funkcja wywołana przez wyłącznik z zestykiem rozwiernym powoduje załączenie urządzeń na około 80 sekund.

To zachowanie jest niezależne od sytuacji oświetleniowej w miejscu zabudowy.

W połączeniu z czujnikami podtynkowymi 6800-xxx-10x(M)-500 i czujnikami Busch-Wächter® Präsenz 6813-xxx-500:

Funkcja wywołana przez wyłącznik z zestykiem rozwiernym powoduje, że urządzenia zostają załączone na ustawiony w czujniku podtynkowym czas opóźnienia wyłączenia (co

najmniej na 1 minutę przy ustawieniu czasu poniżej 1 minuty). To zachowanie jest niezależne od sytuacji oświetleniowej w miejscu zabudowy.

WSKAZÓWKA

Wyjątek stanowi tylko impuls krótkotrwały \lrcorner .

Diagnoza

Oświetlenie generalnie się nie świeci

Przyczyna/środki zaradcze

- Wymienić uszkodzoną żarówkę
- Wymienić albo załączyć bezpiecznik przed modułem
- Usunąć zwarcie
- Naprawić przerwany przewód
- Wymienić uszkodzony moduł 6812U-101-500

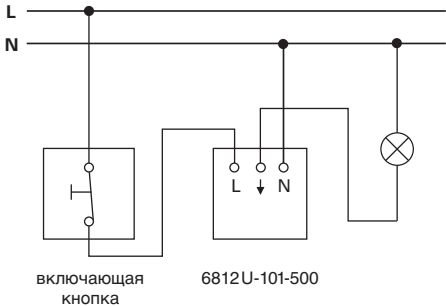
WSKAZÓWKA

Dalsze informacje na temat usuwania zakłóceń znajdziecie Państwo w instrukcjach eksploatacji czujników podtylnych.

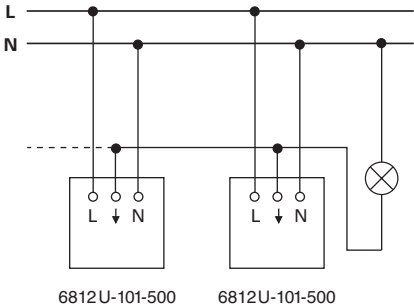
Рис. 1



Релейный блок 6812U-101-500 при использовании с кнопкой с нормально закрытым контактом.



Параллельное включение релейных блоков 6812 U-101-500



Важные указания



ВНИМАНИЕ !

Работы с сетью ~ 230 В должны проводиться только имеющими на это право специалистами-электриками!

Имейте, пожалуйста, ввиду, что применяемые совместно с релейным блоком 6812U-101-500 сенсоры для скрытой проводки нельзя использовать как датчики для защиты от взлома или ограбления, так как они не отвечают требованиям соответствующих предписаний!

Обратите особое внимание на указания, изложенные в разделе "Монтаж", в каких случаях существует опасность повреждения прибора!

Указания по отключению

Отключить напряжение при замене ламп можно только отключив главный выключатель или защитный автомат!

Важные указания



Утилизация.

Все упаковочные материалы и приборы марки АВВ снабжены соответствующими знаками и штампами для правильной и квалифицированной утилизации. Сдавайте упаковочные материалы и электроприборы, включая их электронные компоненты для утилизации в предназначенные для этого сборные пункты или предприятия.

Область применения



Область применения

Релейный блок 6812U-101-500 (в дальнейшем называемый блок 6812U-101-500) является коммутирующим элементом для любой нагрузки мощностью до 700 Вт/ВА.

Блок 6812U-101-500 позволяет подключение следующих сенсоров для скрытой проводки Busch 180:

- тип 6810-21x-101-500,
- тип 6800-xxx-10x(M)-500,
- а также датчика перемещения Busch 6813-xxx-500.

Комбинация с активным дополнительным управляющим элементом 6805U-500 не допускается.

Документация

В этой инструкции по эксплуатации как сенсорные датчики "стандарт" (арт. 6810-21x-101-500), так и сенсорные датчики "комфорт" (арт. 6800-xxx-10x(M)-500) называются "датчиками для скрытой проводки".

Область применения



Следите, пожалуйста, в описании за правильностью распределения каждого из них по типу прибора.

Тип каждого прибора указан на его обратной стороне.

Технические данные



Номинальное напряжение:	~ 230 В ± 10%, 50 Гц
Максимальная мощность переключения:	700 Вт/ВА (3 А, $\cos \phi = 0,5$)
Мощность потерь:	< 1 Вт (в положении "AUS" - "выкл.")
	< 1 Вт (в положении "EIN" - "вкл.")
Защита от перегрузки и короткого замыкания:	осуществляется подключенными на входе защитными автоматами.
Диапазон температур окружающей среды:	от 0 до +35 °С

Отключить напряжение сети!

Место установки

Рекомендуемая высота установки находится в пределах 0,8 до 1,2 метра. В порядке исключения рекомендуется монтировать датчики перемещения 6800-xxx-10x(M)-500, при использовании их для контроля за помещением, на высоте от 2 до 2,5 метров.

Место для их установки должно быть выбрано таким образом, чтобы зона чувствительности датчиков охватывала заданное место в помещении (см. соответствующую инструкцию по эксплуатации).

При монтаже обратите также внимание на следующее:

- блок 6812U-101-500 должен устанавливаться на капитальной стене, так как любое колебание самого датчика имеет такие же последствия, как и любое перемещение в контролируемой зоне.

- оптимальная работа сенсорного датчика обеспечивается только при условии, когда он правильно встроен и болты для подключения после его монтажа находятся в правильном положении (см. соответствующую инструкцию по эксплуатации).

Монтаж

Релейный блок 6812U-101-500 монтируется в стандартной коробке для скрытой проводки согласно предписаниям DIN VDE 49073 часть 1. Он может использоваться только в комбинации с соответствующими сенсорными датчиками для скрытой проводки. Обратите, пожалуйста, внимание на схемы подключения на рисунках 1 - 3.

Эксплуатация с дополнительными

При использовании сенсоров для скрытой проводки возможно подключение блока к сети с помощью включающей кнопки.

Дополнительное управление с помощью кнопки с нормально замкнутым контактом.

При работе блока с использованием сенсорных датчиков для скрытой проводки 6812U-101-500 функция кнопки с нормально замкнутым контактом заключается в том, что приборы включаются прибл. на 80 секунд.

Этот процесс не зависит от уровня освещённости в месте его установки.

При использовании сенсорных датчиков 6800-xxx-10x(M)-500 и датчика перемещения Busch® 6813-xxx-500

функция кнопки с нормально замкнутым контактом заключается в том, что приборы включаются на заданную для сенсора продолжительность времени

устройствами



(минимум на 1 минуту при установленной продолжительности < 1 минуты), не зависимо от степени освещённости в месте его монтажа.

ПРИМЕЧАНИЕ.

Исключением является только установка времени кратковременным импульсом \perp .

Устранение неисправностей



Диагностика

Освещение вообще не включается:

Причина/Устранение

- заменить неисправные лампы
- заменить предохранитель и снова включить прибор,
- устранить короткое замыкание,
- устранить обрыв в проводке,
- заменить дефектный блок 6812U-101-500

ПРИМЕЧАНИЕ

Дополнительную информацию по устранению неисправностей Вы найдёте в инструкции по эксплуатации сенсорных датчиков для скрытой проводки.

